

КЛ
АС
СИ
КА

1984 УЧЕБНИК НОВО ЯЗЫКА

И. МИЗИНИНА

Дримбук. Классика

Ирина Мизинина

1984. Учебник новояза

«Яуза»

2023

УДК 821.111-3 (81-22)
ББК 81.8

Мизинина И. Н.

1984. Учебник новояза / И. Н. Мизинина — «Яуза»,
2023 — (Дримбук. Классика)

ISBN 978-5-00155-579-7

Ирина Мизинина — переводчица культового романа «1984» — анализирует, по каким принципам Джордж Оруэлл создавал НОВОЯЗ, как языковые процессы ТОТАЛИТАРНОГО ОБЩЕСТВА Океании совпадают с изменениями в СОВРЕМЕННОМ ЯЗЫКЕ и что ждет тех, кто не побоится ЗАДУМАТЬСЯ о происходящем. Почему партийная верхушка уделяла такое большое внимание новому языку? Дело в том, что он должен был не только обеспечить средства выражения мировоззрения и ментальных привычек, соответствующих Ангсоцу, но и СДЕЛАТЬ НЕВОЗМОЖНЫМИ ВСЕ ИНЫЕ СПОСОБЫ МЫШЛЕНИЯ. Предполагалось, что когда новояз будет полностью принят навсегда и всеми, а старый язык забыт, то ЕРЕТИЧЕСКИЕ МЫСЛИ СТАНУТ НЕВОЗМОЖНЫМИ. В формате PDF А4 сохранен издательский макет книги.

УДК 821.111-3 (81-22)
ББК 81.8

ISBN 978-5-00155-579-7

© Мизинина И. Н., 2023
© Яуза, 2023

Содержание

От автора	6
Новояз – язык будущего	7
Раздел 1	8
Раздел 2	10
Конец ознакомительного фрагмента.	14

Ирина Мизинина

1984. Учебник новояза

*Всем любителям
романа Дж. Оруэлла «1984»
посвящается*

*Будущему или прошлому, тому времени, когда мысль свободна,
когда люди отличаются друг от друга и не живут в одиночестве, тому
времени, когда правда существует и прошлое не превращается в небытие.
От эпохи униформы, от эпохи одиночества, от эпохи Большого Брата,
от эпохи двоемыслия – привет!*

(Уильям Смит – герой романа «1984»)



© Мизинина И., текст, 2021
© ООО «Дримбук», 2023
© ООО «Яуза-каталог», 2023 УЧЕБНИК

От автора

Что появилось сначала: язык или сознание?

Не такой уж простой вопрос. С одной стороны, без мысли никакой язык невозможен, а с другой – язык оформляет нашу мысль, придает ей необходимое направление. Конечно, мы думаем и символами, и картинками, и образами, но более всего словами.

Как бы то ни было, но сегодня теснейшая связь языка и сознания признается всеми. Именно поэтому в романе Джорджа Оруэлла «1984» новому языку уделяется огромное внимание: над ним «трудятся» ученые, которые составляют вот уже 11-е издание «Словаря новояза», а также поэты и писатели, неустанно переводящие произведения классиков на новый язык.

Предлагаемый вашему вниманию учебник не претендует на лингвистическую достоверность. Он основан на реалиях романа и обрисовывает некоторые (быть может, негативные?) перспективы развития современного языка вообще и русского в частности.

Вчера во время реконструкции старого здания к северо-востоку от Трафальгарской площади, в лондонском Вестминстере, были найдены толстая папка с листами пожелтевшей от времени бумаги и странное устройство. Вызванные на место ученые предварительно датировали текст 1984 годом, предположив, что это учебник по лингвистике, а устройство определили как диктопис – специальный прибор, предназначенный для преобразования устной речи в письменную...

«Таймс», 23 апреля 2084 г.

Новояз – язык будущего

А в т о р ы и ч л е н ы р е д а к ц и о н н о й к о л л е г и и:

Р и ч а р д О ' Б р а й е н – член Внутренней Партии, профессор филологических наук, автор работ по психолингвистике, таких как «Психология грамматики», «Язык и мышление в Новое время», «Язык как психический феномен» и др.

Э м и с Д а н д с о – член Внешней Партии, политический консультант, специалист по уткоречи, автор целого ряда статей о роли Партии в современных условиях.

Д ж е й м с С а й м – член Внешней Партии, лингвист, принимавший участие в создании Девятого, Десятого и Одиннадцатого словарей новояза; автор таких статей, как «Сокращение лексического запаса языка – задача современной лингвистики», «Ортодоксальность мышления и язык», «Что такое лексический скелет языка и система очистки лексики до скелета» и др.

Э н т о н и Э м п л ф о р т – член Внешней Партии, переводчик на новояз сонетов У. Шекспира, стихов Р. Бернса и поэм Дж. Байрона; автор статей «Изобразительно-выразительные средства новояза», «Роль рифмы при переводе лирических произведений».

Д ж о н Т и л л о т с о н – член Внешней Партии, специалист по корректировке текстов и приведению их в соответствие с директивами и нормативными актами Партии.

Т о м П а р с о н с – член Внешней Партии, технический редактор.

О'Брайен, думая о чем-то, долго смотрел на бокал с вином, затем поднял его и сделал глоток – терпкая ароматная жидкость приятно коснулась языка. «Нет ничего лучше старого французского вина... Правда, кто может оценить его, кроме узкого круга членов Внутренней Партии», – мелькнуло в голове у О'Брайена. Он улыбнулся, придвинул диктопис поближе и начал диктовать: «Рассуждения о языке вообще и новоязе в частности стоит начать словами Большого Брата запятая который...»

Раздел 1

Язык и общество

Рассуждения о языке вообще и новоязе в частности стоит начать словами Большого Брата, который сказал: «Революция дала человеку новый кругозор, изменила его образ мышления, научила мыслить иными масштабами». Победа Революции имела всемирное значение, а идеи построения нового общества перестали быть только идеями. Действительно, сегодня мы смотрим на многие вещи иначе, чем раньше, и язык не является здесь исключением.

Ученые прошлого пытались доказать, что язык принадлежит к явлениям природы, как, например, растения или животные, и что он развивается по тем же законам. Однако такое понимание языка не приводит к правильному осмыслению действительности, а наоборот, уводит от него.

У животных нет языка, хотя в некоторых случаях они используют звуки (утка зовет криками утят или вожак стаи предупреждает ее членов об опасности). Но все это так называемые рефлекторные явления, в основе которых лежат инстинкты, или безусловные рефлексы, либо опыт, то есть условные рефлексы. В Законе «О последовательном и безусловном введении новояза в практику повседневного общения» сказано:

«Язык обладает следующими характеристиками:

- 1. Язык не природное, не биологическое явление.*
- 2. Существование и развитие языка не подчинено законам природы.*
- 3. Языком владеют только люди».*

Если язык не природное явление, значит, он принадлежит к разряду общественных феноменов.

Что же общего у языка с другими общественными явлениями и чем он среди них выделяется? Ответ на этот вопрос дает нам Большой Брат: «Новоязу как языку свойственно то общее, что присуще общественным явлениям, а именно: он обслуживает общество так же, как обслуживают его все другие общественные явления. Но он также имеет и свои специфические особенности, заключающиеся в том, что он обслуживает общество политическими, юридическими, эстетическими и подобными идеями».

Опираясь на слова Большого Брата и партийные документы, мы с уверенностью заявляем: язык есть общественное явление, занимающее особое место среди других явлений и имеющее свои специфические черты. Язык обслуживает общество, являясь средством общения людей, средством обмена правильными мыслями (верномыслие), средство, дающее людям возможность понять друг друга и вести совместную работу во всех сферах деятельности: в политике, экономике, культуре, а также в общественной жизни и в быту. Эти особенности свойственны только языку. Большой Брат определяет язык вообще как «орудие борьбы и развития общества», в то время как «новояз становится залогом построения нового общества под руководством Партии».

О'Брайен замолчал, ожидая, когда из диктописа вытолзет лист напечатанного текста, снова пригубил вина, машинально отщипнул кусочек от пластика сыра, лежавшего на тарелке, а затем продолжил диктовать:

Язык тесно связан с мышлением, и эти два явления нельзя отрывать друг от друга. Приверженцы ереси и гольдштейзма утверждают, что мысли возникают в голове человека без язы-

ковой оболочки, на что Большой Брат отвечает им: «Когда бы и какие бы мысли ни возникали в человеческом мозгу, они могут существовать лишь на основе языковых фраз. Оголенных мыслей, мыслей без языкового материала не существует». В словах Большого Брата содержится большой смысл.

Опираясь на незыблемость связи языка и мышления, мы говорим о мыслепреступлении, а также о необходимости контролировать свое мышление через преступстоп.

Итак, мысли рождаются на базе языка, но это не означает, будто мысли и язык представляют собой тождество. Поэтому законы мышления изучает логика, которая работает с понятиями и их признаками, суждениями и умозаклучениями. В языке же существует другие значимые единицы: морфемы, слова, словосочетания, предложения.

О'Брайен остался доволен написанным, вернее, надиктованным. «Начало положено! – решил он. – Теперь можно переходить к языковым единицам. Пожалуй, фонетику мы поручим Сайму».

Работая над учебником новояза, Сайм испытывал невероятный энтузиазм и радость. Он чувствовал свою причастность к делу Партии и очень гордился этим.

Усевшись поудобнее, Сайм поставил слева диктопис, а рядом положил стопку бумаги, карандаш и обычную ручку: он намеревался чертить схемы и строить таблицы, а в этом речевое устройство не помощник.

Итак: «Большой Брат писал запятая что...»

Раздел 2

Фонетика и орфоэпия

Большой Брат писал, что «оголенных мыслей, свободных от языкового природного материала, не существует». Так, основные единицы языка: слова, морфемы (корни, приставки, суффиксы, окончания), словосочетания, предложения (простые и сложные) – являются двухсторонними, то есть у них есть как смысловая сторона (значение), так и материальная (ряд звуков).

Прямым отражением вещей характеризуются только звукоподражательные слова: *гав-гав, мяумяу, ку-ку* и т. д. Но и при этом внутренние фонетические законы языка могут препятствовать очень точному воспроизведению звуков природы. Обычные, то есть незвукоподражательные, слова своим материальным составом никак с обозначаемыми предметами и явлениями не связаны. Большой Брат очень точно подмечает, что «название какой-либо вещи не имеет ничего общего с ее природой». Что извлечем мы из этого факта, товарищи?

Из мудрого высказывания нашего вождя вытекает стройная и четкая теория знака в применении к новоязу.

Единицы языка – это знаки, а любой знак имеет, во-первых, обозначаемое (смысл, значение), во-вторых, обозначающее (материальную составляющую, которую воспринимают органы чувств человека), а в-третьих, условную (то есть не естественную, не предусмотренную природой) связь между обозначающим и обозначаемым (**СХЕМА 1**).

Сайм отодвинул диктопис, взял карандаш и начал рисовать на бумаге схему, приговаривая: «Как же мне повезло быть приглашенным в коллектив авторов учебника новояза! Через язык мы влияем на мысли людей! Даже большие: мы формируем их сознание».

СХЕМА 1 СУТЬ ЗНАКА



«Вот так», – сказал сам себе Сайм. – Формирование новояза вступило в окончательную фазу: он сохранится именно в этой форме, и никто не будет использовать в речи никакой другой язык. Когда мы завершим работу, людям придется заново учить его». Закончив набросок, он снова наклонился над диктописом: «В языке обязательно наличие двух сторон тире внешней открывающая скобка материальной закрывающая скобка запятая...»

В языке обязательно наличие двух сторон – внешней (материальной), связанной с артикуляцией и акустикой, и внутренней (нематериальной), связанной со смыслом. Первая является обозначающим и призвана гарантировать доведение речи до человеческого органа ее восприятия. Профессор Линг Мор, преданный член Внутренней Партии, руководитель Объединенной Лаборатории Психолингвистики Министерства Правды (Минправ) и Министерства Любви (Минлюб), верно отмечает, что «без материальной составляющей речевое общение невозможно». И он же добавляет: «Практическая работа и опыты убеждают нас в том, что вторая сторона есть обозначаемое и связанное с мышлением более всего».

Таким образом, будучи знаками, единицы языка обязательно содержат в себе обозначаемое, что и есть их материальная сторона. Звуки и сочетания звуков являются обозначающим, материальным для языковых единиц.

Сайм снова прервался и подождал, пока из диктописа выползет новый лист, перечитал текст и остался доволен собой. Заправив устройство бумагой, он продолжил: «Фонетика тире это наука...»

Фонетика – это наука, изучающая звуковую сторону языка. К звуковым единицам языка относятся:

- **ЗВУК,**
- **СЛОГ,**
- **ТАКТ,**
- **ФРАЗА.**

Звуковые единицы связаны между собой определенными количественными отношениями и строгими закономерностями:

• **СЛОГ МОЖЕТ СОСТОЯТЬ ИЗ НЕСКОЛЬКИХ ЗВУКОВ, НО ЗВУК НЕ МОЖЕТ ВКЛЮЧАТЬ В СЕБЯ НЕСКОЛЬКО СЛОГОВ.**

• **ТАКТ МОЖЕТ СОСТОЯТЬ ИЗ НЕСКОЛЬКИХ СЛОГОВ, НО СЛОГ НЕ МОЖЕТ ВКЛЮЧАТЬ В СЕБЯ НЕСКОЛЬКО ТАКТОВ.**

• **ФРАЗА МОЖЕТ СОСТОЯТЬ ИЗ НЕСКОЛЬКИХ ТАКТОВ, НО ТАКТ НЕ МОЖЕТ ВКЛЮЧАТЬ В СЕБЯ НЕСКОЛЬКО ФРАЗ.**

Звуковые единицы языка характеризуются не только количественными, но и качественными различиями:

• **ЕДИНСТВО ЗВУКА СОЗДАЕТСЯ ЕГО ОТНОСИТЕЛЬНОЙ АКУСТИЧЕСКОЙ И АРТИКУЛЯЦИОННОЙ ОДНОРОДНОСТЬЮ.**

• **ЕДИНСТВО СЛОГА ОБРАЗУЕТСЯ ЗА СЧЕТ ТАК НАЗЫВАЕМОЙ ВОЛНЫ СОНОРНОСТИ.**

• **ЕДИНСТВО ТАКТА ОРГАНИЗУЕТ УДАРЕНИЕ.**

• **ЕДИНСТВО ФРАЗЫ ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ ИНТОНАЦИЕЙ.**

Эти основные фонетические закономерности характерны для новояза в той же степени, как и для других языков. Однако стоит отметить, что некоторые закономерности в новом языке все же если не нарушаются, то трансформируются и порой значительно.

Сайм задумался: пора бы подкрепить языковую теорию нормативными актами Партии. На столе у него всегда лежала целая стопка нужных печатных изданий. Ага, вот они – три Декрета Партии о новоязе. Сайм полистал первую книгу. Точно!

Принцип экономии речевых усилий. Подвинув стул поближе к столу, Сайм опять приступил к диктовке: «В Первом Декрете Партии о языке...»

В Первом Декрете Партии о языке обоснованы принципы экономии мышления и речевых усилий и средств. Первый состоит в том, что «человек должен затрачивать на познание ровно столько энергии, сколько необходимо для усвоения принципов Партии, способствующих адаптации и жизни в обществе». Второй же, как определяется в документе, базируется на основополагающем партийном принципе двоемыслия и утверждает: «Высказывание должно содержать не меньше информации, чем требуется. Высказывание не должно содержать больше информации, чем требуется».

Закон экономии речевых усилий оказывает большое влияние на новояз и является одной из основных причин развития языка. В фонетике, например, этот закон отражает стремление к удобству, которое выражается в следующем:

- **СТПЕРЕХОДЕ БОЛЕЕ ТРУДНЫХ ЗВУКОВ И ИХ СОЧЕТАНИЙ БОЛЕЕ ЛЕГКИЕ; РЕМЛЕНИИ К УПРОЩЕНИЮ ОРФОЭПИЧЕСКИХ ФОРМ;**
- **СОКРАЩЕНИИ ДОЛГИХ ГЛАСНЫХ;**
- **УТРАТЕ БЕЗУДАРНЫХ ГЛАСНЫХ;**
- **СЛИЯНИИ ИЛИ УТРАТЕ СЕГМЕНТОВ В «НЕВАЖНЫХ» СЛОГАХ;**
- **ОТСЕЧЕНИИ РЯДА КОНЕЧНЫХ ЗВУКОВ.**

Так, обоснованный Партией закон экономии речевых усилий влияет в том числе и на звуковую сторону нового языка. Например, произношение (а также написание, о чем пойдет речь ниже, в части, посвященной графике и орфографии) следший (следующий), пжалста (пожалуйста), кто-нить (кто-нибудь), када (когда) и када-нить (когда-нибудь) считается вполне допустимым.

Однако подлинным завоеванием новояза стало такое фонетическое явление, как уткоречь. Хороший оратор должен добиваться произношения, при котором в потоке речи слова едва различимы, а порой и неразличимы совсем. Почти теряя материальную сторону и сливаясь, они утрачивают и самостоятельное значение (**СХЕМА 2**), становятся основой, «подложкой» для важных слов, словосочетаний и фраз, таких как партия; Большой Брат; полное и окончательное уничтожение гольдштейнизма; незнание – сила и т. д. Последние «вываливаются» из звукового потока, в то время как все остальное должно тонуть в шуме кря-кря-кряканья. Не слыша, что в действительности говорит человек, слушатель не может сомневаться в общем смысле его слов. На **СХЕМЕ 2** показано, как в новоязе при использовании уткоречи трансформируется привычная структура знака.

Сайму опять пришлось работать с бумагой и карандашом. Он считал схемы и таблицы наглядным применением законов. Вот здесь, к примеру, сразу становится понятно, чем новояз отличается от старых языков, и как в нем происходит разъединение материальной и смысловой стороны. Причем (и это Сайм считал самым важным), при слиянии звуков в единый поток смысл речи не только не утрачивается, но и становится более рельефным, выпуклым.

Принцип двоемыслия в действии!

СХЕМА 2 • ТРАНСФОРМАЦИЯ СТРУКТУРЫ ЗНАКА ПРИ УТКОРЕЧИ



Завершив со **СХЕМОЙ 2**, Сайм обратился к примерам уткоречи, которые он с легкостью нашел в средствах массовой информации – как в видеоматериалах (телепередачи), так и в газете «Таймс». Снова понадобился диктопис.

Например:

Демонстранты выражают БЛАГОДАРНОСТЬ БОЛЬШОМУ БРАТУ за увеличение нормы выдачи шоколада до двадцати граммов в неделю.

Применение уткоречи в приведенном фрагменте позволяет выделить ударную в смысловом отношении часть фразы: в сущности неважно, за что и кто благодарит Большого Брата: за увеличение выдачи норм шоколада, за новую счастливую жизнь или за что-то еще. Ключевые слова здесь: *благодарность и Большой Брат*.

Или:

Экстренный выпуск последних новостей с Малабарского фронта. Наши войска в Южной Индии одержали блистательную ПОБЕДУ.

Здесь уткоречь дает возможность выделить лишь одно слово – победа, другие же не несут особого смысла: всем понятно, что только войска Океании побеждают, а где случилась очередная победа – второстепенная информация.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.